

THE GAZETTE

Le magazine plurilingue du Collège Saint-Louis

Rédaction : U.P.E.2.A Hermès



NOS MOTS PRÉFÉRÉS

EDITO

Bucolique, Nasilsim, Ochii, Saudade... Parler de nos mots préférés, c'est ouvrir une fenêtre non seulement sur le son et le sens, mais aussi sur la sensibilité propre à chacun. Qu'ils soient drôles ou sérieux, banals ou rares, durs ou tendres, ces mots révèlent le rapport unique que nous entretenons avec le monde, tant dans notre langue maternelle que dans une langue seconde.

Ou tierce. *Oxi*, savez-vous qu'en UPE2A, la majorité des élèves parlent déjà plusieurs langues avant d'arriver en France ? Le français est leur troisième ou quatrième langue. Ce plurilinguisme aiguise drôlement leur conscience du langage et du monde. *Clock it.*

Betty Fruchard, coordinatrice UPE2A Hermès

Les mots préférés d'Emanuel en roumain (Moldavie).



-OCHII (prononcer "oki") parce que c'est un mot qui a plusieurs sens : les yeux, les œufs, les fenêtres...

-CIUDAT (prononcer "tchioudatt") parce que c'est rigolo ; ça veut dire "bizarre".

-BRAT (on prononce le T final) parce que ça veut dire "frère", un peu comme on dit "Bro" en anglais à ses amis. J'aime l'idée de la fraternité.

Les mots préférés de Muhammed en turc (Turquie).



-MERHABA parce que j'aime sa sonorité. Traduction en français : "Bonjour". On utilise aussi ce mot en arabe pour dire bonjour.

-NASILSIN (prononcer "nasseulsseunn") parce que c'est rigolo. Cela veut dire "ça va ?".

Les mots préférés d'Ada en turc (Turquie).



- KAGIT (prononcer “kaetz”) parce que j’aime la sonorité. Ça veut dire “papier”.
- DEJAVU parce que c’est un mot qui vient du français. On utilise ce mot quand on croit avoir déjà vécu une situation.
- DOGA (prononcer “doa”), pour sa sonorité. Ça veut dire “la nature”, et c’est aussi le prénom de ma soeur !

Les mots préférés de Doga en turc (Turquie).



- ACAYIP (prononcer “adjayip”), parce que c’est rigolo et que j’aime la sonorité de ce mot. Cela veut dire “bizarre”.
- UGUR (prononcer “ouhour”), parce que j’aime la sonorité et le sens de ce mot. Ça veut dire “bonheur”.
- MUVAFFAKIYETSIZLESTIRICILESTIREVEREMEYEBILECEKLERIMIZDENMISCESINE, parce que c’est le mot le plus long en turc ! C’est une conjugaison du verbe “réussir”.

Les mots préférés de Kyrylo en russe.



- ROUTCHKA - ручка - parce que ce mot a plusieurs sens : stylo, main, poignée de porte, anse de tasse...
- DASVIDANYA - До свидания - parce que sa sonorité est rigolote ; ça veut dire “au revoir”.

Les mots préférés d'Alicia en créole capverdien (Cap-Vert).



- O KANADJA ! parce que c’est une exclamation unique. On ne peut pas la traduire. C’est l’expression d’une émotion vive.
- DECHAM (prononcer “déchon”), parce que j’aime sa sonorité. Cela veut dire “Arrête! Ça suffit!”.
- KUZE (prononcer “couzé”), parce que c’est drôle. Cela signifie “Quoi?”. C’est familier. On utilise ce mot entre copains et copines.

Les mots préférés d'Elloa en portugais (Brésil).



- GURIA parce que j’aime sa sonorité. C’est un mot de la région du Parana. Ça veut dire “fille”.
- OXI (prononcer “ochi”) parce que j’aime sa sonorité. C’est un peu comme “Wesh” en français.
- TIPO parce que j’aime sa sonorité. C’est comme dire “genre” en français à l’oral. Je l’utilise beaucoup quand je parle. Toutes les générations l’utilisent beaucoup.

-SAUDADE parce que c'est un mot unique de la langue portugaise. C'est difficile de le traduire. C'est une émotion qui mixe nostalgie, joie et tristesse tout à la fois.

Les mots préférés d'Ana en portugais (Brésil).



-VAZA parce que j'aime sa sonorité. C'est un mot familier qui signifie "Vas-y !".

-MINA parce que c'est un mot familier rigolo. On l'utilise beaucoup au Brésil. C'est une abréviation du nom "menina" qui signifie "fille". On utilise d'ailleurs aussi ce mot en espagnol d'Argentine, avec le même sens.

-TA LIGADO, parce que c'est une exclamation unique, typiquement brésilienne. Elle signifie plusieurs choses : "Tu comprends ! Écoute ! Tu sais bien !". Elle exprime une affirmation ou un conseil.

Les mots préférés de Yakoub en kabyle (Algérie).



-AZUL parce que j'aime sa sonorité ; ça veut dire "Bonjour". C'est drôle parce qu'en portugais le mot AZUL existe aussi mais c'est pour dire la couleur bleue.

-KECC DAZIDAN parce que ça veut dire "Tu es très beau".

-HAMLAKIM parce que ça veut dire "Je t'aime".

Le mot préféré de Diego en espagnol (Vénézuéla).



-JUBILACION parce que ça ressemble au mot "jubilation" en français mais que ça n'a pas le même sens. En espagnol, "la jubilacion" c'est "la retraite", quand les gens arrêtent de travailler. En français, "la jubilation" c'est une joie intense. Je trouve ça rigolo.

Les mots préférés d'Efe en anglais (Nigéria).



-WOW parce que j'aime sa sonorité et que je trouve ce mot rigolo. "Ouaouh"!

-START parce que j'aime sa sonorité ; ça veut dire "commencer, démarrer".

-ANIME (on le prononce comme en français, "animé"), parce que j'aime bien regarder des animés.

Les mots préférés d'Enor en anglais (Nigéria).



-MONEY parce que j'aime sa sonorité et que j'aime avoir de "l'argent" !

-GOOD JOB ! parce que c'est une expression d'encouragement. "Bon travail !"

-CLOCK IT ! parce que c'est rigolo. C'est aussi un geste d'approbation et une "trend" sur TikTok.

On pourrait le traduire par "Cool !" ou "Bien vu !", cela dépend du contexte.

Le mot préféré d'Angel en anglais (Nigéria).



-DAMN ! parce que j'aime sa sonorité ! C'est une exclamation qui marque une surprise mêlée de joie. C'est surtout utilisé en anglais américain.

L'expression préférée d'Enor en pidgin (Nigéria).



-AS HOW NA ? parce que je trouve ça rigolo. Cela signifie "Comment ça ?".

Les expressions préférées d'Angel en pidgin (Nigéria).



-HOW U DEY ? parce que je trouve ça drôle. Cela correspond à l'anglais "How do you do?".

-I DEY HUNGRY parce que c'est une expression amusante ; ça veut dire "j'ai faim". C'est familier. En anglais on dit "I am hungry".

-JUST DEY PLAY parce que c'est drôle. C'est une expression qui souligne la drôlerie d'une phrase ou d'une situation. En anglais on dirait "Keep playing".

Les mots préférés de Maria en arabe (Algérie).



-LABES parce que j'aime sa sonorité. Ça veut dire "ça va?" **لاباس**

-ZELLA parce que c'est un mot très mignon qui signifie "très belle". **زلة**

Les mots préférés de Djouhra en arabe (Algérie).



-NAFIS parce que c'est un mot rare et qu'il veut dire "précieux". **نفيس**

-BARBOCHA parce que j'aime sa sonorité ; ça veut dire "couscous". **البربوشة**

C'est un mot qu'on utilise dans la commune de Khenchela, au nord-est de l'Algérie.

-ALFAVA parce que j'aime sa sonorité et que ça désigne "l'espace, l'univers". **الفضاء**

Résultats D'Enquête.

LES MOTS FRANÇAIS PRÉFÉRÉS AU COLLÈGE SAINT-LOUIS	LES MOTS FRANÇAIS PRÉFÉRÉS DES ÉLÈVES HERMÈS
Aurore	-Wesh!
Paix	-Coucou!
Patience	-Bonjour!
Élever	-Salut.
Humanité	-Alors?
Joie	-Ça va ?
Bonheur	-Comme ci comme ça.
Bucolique	-Pourquoi ?
Moult	-Malade.
Oiseau	-Oh la la!
Libellule	-Beaucoup.
Fantasy	-Qu'est-ce que c'est que ça ?
Orgue	-Quoi?
Clenche	-Mignon!
Puzzle	-Qui?
Paradigme	-De l'autre côté!
Systémique	-Oh mon dieu !
Supputer	-Ha ha!
Subtil	-J'hallucine!
Aigü	-Genre!
Éphémère	-Bonne journée!
Merguez	-Rigoler.
Ça va !	-Bisou.
(Tout est) Relatif !	

**Un immense MERCI à toutes celles et à tous ceux qui
ont répondu à notre enquête sur l'ENT et sur Pronote !**